Soutien de projets de coopération entre Wallonie-Bruxelles et le Chili par la Commission mixte Wallonie-Bruxelles/Chili

-

Apoyo a proyectos entre Valonia-Bruselas y Chile por la Comisión Mixta Valonia-Bruselas/Chile

**Informations préliminaires:**

Ce formulaire est bilingue. Cependant, il doit absolument être rempli en français par le partenaire de Wallonie-Bruxelles et en espagnol par le partenaire chilien sur **deux documents séparés.**

Le partenaire de Wallonie Bruxelles envoie son formulaire en français à WBI et le partenaire chilien envoie son formulaire en espagnol à l’AGCID.

Attention le formulaire en espagnol contient une annexe.

**Informaciones preliminares :**

Este formulario es bilingüe. No obstante, tiene que ser rellenado en francés por el operador de Valonia-Bruselas y en español por el operador chileno en **dos documentos distintos.**

La contraparte chilena manda su formulario en español a la AGCID y la contraparte belga en francés a WBI.

El formulario en español contiene un anexo: una carta de compromiso financiera a adjuntar con el formulario.

# Qui êtes-vous ? - ¿Quién es usted ?

## L’organisme demandeur - Institución solicitante

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de l’organisme\*  Nombre de la institución |  |

S’il s’agit d’une **institution d’enseignement**

Si se trata de **una institución de estudios**

|  |  |
| --- | --- |
| Direction dont vous dépendez (faculté, département, centre de recherche). La signature du rectorat sera demandée  Dirección de la cual depende (facultad, departamento, centro de investigación)  La firma del Rector será solicitada |  |

## Le porteur de projet - Responsable del proyecto

|  |  |
| --- | --- |
| Nom et Prénom\*  Nombres y apellidos |  |
| Fonction  Cargo |  |
| Courriel  Correo electronico |  |
| Adresse de l’organisme  Dirrección de la institución |  |
| Téléphone  Telefóno |  |

## La personne de contact - Persona de contacto

À compléter s’il s’agit d’une personne **différente** du porteur de projet.

Rellenar solamente si es una persona **distinta** del responsable del proyecto.

|  |  |
| --- | --- |
| Nom et Prénom\*  Nombres y apellidos |  |
| Fonction  Cargo |  |
| Courriel  Correo electrónico |  |
| Téléphone  Telefono |  |

\* Ces informations seront transmises aux membres du jury.

\* Esta información será comunicada a los miembros del jurado.

# Qui est votre partenaire ? - ¿Quién es su contraparte ?

Pour les responsables de projets de Wallonie-Bruxelles, remplir les informations de votre partenaire au Chili

Para los responsables de proyectos de Chile, rellenar con la información de su contraparte de Valonia-Bruselas

## L’organisme demandeur - Institución solicitante

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de l’organisme\*  Nombre de la institución\* |  |

S’il s’agit d’une **institution d’enseignement :**

Si se trata de **una institución de estudios:**

|  |  |
| --- | --- |
| Direction dont dépend votre partenaire (faculté, département, centre de recherche, …)  Dirección de la cual depende (facultad, departamento, centro de investigación) |  |

## Le porteur de projet - Responsable del proyecto

|  |  |
| --- | --- |
| Nom et Prénom\*  Nombres y apellidos \* |  |
| Fonction  Cargo |  |
| Courriel  Correo electrónico |  |
| Adresse de l’organisme  Dirección de la institución |  |

## La personne de contact - Persona de contacto

À compléter s’il s’agit d’une personne **différente** du porteur de projet.

Rellenar solamente si es una persona **distinta** del responsable del proyecto.

|  |  |
| --- | --- |
| Nom et Prénom\*  Nombres y apellidos |  |
| Fonction  Función (Cargo) |  |
| Courriel  Correo electrónico |  |
| Téléphone  Telefono |  |

\* Ces informations seront transmises aux membres du jury.

\* Esta información será comunicada a los miembros del jurado.

# Quel est votre projet ? - ¿Cúal es su proyecto ?

## Présentation du projet - Título del proyecto

|  |  |
| --- | --- |
| Titre (20 mots maximum)  Titulo (20 palabras máximo) |  |

### Brève description du projet – Breve descripción del proyecto

Décrivez le projet de façon précise et concise (100 mots maximum). Cette description peut être reprise dans des documents publiés par WBI. Merci de vulgariser un maximum cette description.

Describa su proyecto de manera precisa y concisa (100 palabras máximo). Esta descripción podría ser usada en documentos publicados por WBI y/o la AGCID. Favor simplificar lo máximo posible esta descripción.

|  |
| --- |
|  |

### Secteur d’activité  - Área del proyecto:

Quel est le secteur d’activité dans lequel s’inscrit votre projet ? - ¿En qué área se inscribe su proyecto ?

|  |  |
| --- | --- |
| Culture - Cultura |  |
| * Cinéma et industries créatives * Cine e industrias creativas |  |
| * Littérature et édition * Literatura y edición |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Enseignement supérieur / éducation – Enseñanza superior / educación |  |
| * Coopération entre Etablissements d’enseignement supérieur * Cooperación entre Instituciones de estudios superiores |  |
| * Echanges d’expertises * Intercambio de experiencias |  |
| * Mobilités étudiantes * Mobilidad estudiantil |  |
| * Enseignement du français langue étrangère * Enseñanza del francés como lengua extranjera |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Recherche & Innovation – Investigación e Innovación |  |
| * Les innovations pour une santé renforcée * Innovación para una salud reforzada |  |
| * Les systèmes énergétiques et habitats durables * Sistemas energéticos y viviendas sostenibles |  |
| * Les chaînes agroalimentaires du futur * Las cadenas agroalimenticias del futuro |  |
| * Gestion innovante de l’environnement * Gestión innovadora del medio ambiente |  |
| * Les matériaux circulaires * Los materiales circulares y materias renovables |  |
| * L’aéronautique et le spatial * Areonáutica y astronomía |  |
| * Les mines * Minería |  |
| * Le digital * El mundo digital |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Droits Humains – Derechos Humanos |  |
| * Egalité entre les femmes et les hommes * Igualdad de genero |  |
| * Immigrations * Migración |  |
| * Autres Droits Humains * Derechos humanos en general |  |

## Description détaillée du projet - Descripción detallada del proyecto

Nous évaluons les objectifs et retombées du projet.

Serán evaluados los objetivos y resultados del proyecto.

### Contexte général  - Contexto general

|  |
| --- |
|  |

### Caractère novateur – Caracter innovador

Décrivez le projet et expliquez en quoi il est **novateur**.

Describa su proyecto y explique su aspecto innovador

|  |
| --- |
|  |

### Partenariat – Asociación

Nous évaluons notamment :

* la qualité des équipes ;
* la qualité du partenariat ;
* les apports spécifiques des partenaires : leurs objectifs et les retombées attendues.

Además se evaluará:

* la calidad de los equipos
* La calidad de la asociación
* Los aportes específicos de las contrapartes: sus objetivos y resultados esperados

|  |
| --- |
|  |

### Eventuels autres partenaires – Si aplica, otros asociados al proyecto

Si vous avez d’autres partenaires, indiquez-les ci-dessous.

Si tiene otros socios, indíquelo a continuación.

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de l’organisme  Nombre de la institución |  |
| Nom et Prénom de la personne de contact  Nombres y apellidos de la persona de contacto |  |
| Courriel  Correo electronico |  |

### Activités - Actividades

Détaillez les activités de votre projet et leurs différentes étapes de réalisation. Identifiez-les de façon claire pour les répertorier dans le tableau suivant.

Indiquez l’année et la période approximative de réalisation de chaque activité (ou étape de celle-ci).

Nous évaluons le réalisme et la qualité de votre plan de travail.

-

Detalle las actividades de su proyecto y las distintas etapas de su realización. Identifíquelas de manera clara e inclúyalas en la tabla a continuación.

Indique el año y el periodo estimado de realización de cada actividad o etapa.

Se evaluará la factibilidad de su plan de trabajo.

|  |  |
| --- | --- |
| **Activités - Actividades** | **Périodes - Duración** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

### Autres éléments pertinents – Otros elementos pertinentes

|  |
| --- |
|  |

## Communication - Communicación

Indiquez les activités de promotion et de diffusion que vous prévoyez de réaliser avant, pendant et après votre projet (publication, publicité, utilisation de logo et d’hyperliens, colloques, conférences, etc.)

Indique las actividades de promoción y difusión que planean realizar antes, durante y después de su proyecto (difusión, publicidad, uso de logos, de enlaces, organización de seminarios, conferencias….)

|  |
| --- |
|  |

## Pérennité – Proyección en el el tiempo

Indiquez le potentiel de récurrence, d’extension ou de pérennité du partenariat.

En effet, notre soutien est accordé pour 3 ans maximum, mais précisez si vous prévoyez que votre projet dure plus longtemps.

Si cela s’indique, mentionnez si votre partenariat est inscrit ou pourrait s’inscrire dans un programme de financement européen (Horizon Europe, Adelante, etc.) ou international ou dans un réseau international.

Indique el potencial de proyección de su asociación. El financiamiento de las iniciativas se extenderá por un plazo máximo de tres años. Se solicita indiacar la la extensión temporal de su proyecto.

Si es de más de tres años, indique si su asociacion está inscrita o podría inscribirse en un programa de financiamiento europeo (Horizon Europe, Adelante, etc.) o internacional.

|  |
| --- |
|  |

# Résultats attendus – Resultados esperados

1. **Vos objectifs – Objetivos**

Quels sont les **objectifs spécifiques** de votre projet ? Expliquez comment vous poursuivez ces objectifs. Ajoutez autant de lignes que d’objectifs.

¿Cuáles son los objetivos específicos de su proyecto? Explique cómo logrará esos objetivos. Agregue líneas si necesario.

|  |  |
| --- | --- |
| **Objectifs - Objetivos** | **Explication - Justificación** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

1. **Les bénéfices attendus – Resultados esperados**

Identifiez au moins 1 bénéfice attendu par catégorie. Le bénéfice peut être scientifique, économique ou sociétal. Précisez :

* les indicateurs qui vous permettront d’évaluer si les bénéfices ont été atteints ;
* l’échéance à laquelle vous évaluerez l’atteinte de ces bénéfices.

Si vous ne pouvez pas définir d’indicateur objectif pour certains bénéfices, vous pouvez utiliser des indicateurs subjectifs (par exemple, une échelle de 0 à 10).

Identifique a lo menos un resultado esperado por categoría. Éste puede ser científico, económico o social. Detalle:

* Indicadores que permiten evaluar si se lograron los resultados
* Plazo en el cuál espera lograr los resultados

Si no se puede definir indicador objetivo para algunos resultados, puede utilizar indicador subjetivo (por ejemplo, una escala de 0 a 10).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Bénéfices attendus**  **Resultados esperados** | **Indicateurs**  **Indicadores** | **Échéance**  **Plazo** |
| Pour le partenaire de Wallonie-Bruxelles  -  Para la institución chilena |  |  |  |
| Pour votre partenaire au Chili  -  Para la contraparte en Valonia Bruselas |  |  |  |
| Pour Wallonie-Bruxelles  -  Para Chile |  |  |  |
| Pour le partenaire tiers éventuel  -  Si aplica, para la tercera contraparte |  |  |  |
| Autres  (bénéfices communs ou autres bénéfices)  -  Otros resultados |  |  |  |

1. **Risques éventuels – Riesgos posibles**

Indiquez les risques que vous pouvez rencontrer dans la réalisation de votre projet.

Pour chaque risque, indiquez :

* la probabilité de survenance du risque par un chiffre de 1 à 3 (1 = peu probable ; 3 = très probable) ;
* le degré de gravité pour le projet par un chiffre de 1 à 3 (1 = peu grave ; 3 = très grave) ;
* les mesures d’atténuation et de gestion pour éviter le risque ou minimiser son impact.

Complétez une ligne par risque. Ajoutez autant de lignes que nécessaire.

-

Identifique los riesgos que podría encontrar al realizar su proyecto.

Para cada opción, indique:

* Posibles riesgos o eventualidades del proyecto, marque en en una escala de 1 a 3 (1: poco probable; 3: muy probable)
* Consecuencias para el proyecto, marque en una escala de 1 a 3 (1: poco grave; 3: muy grave)
* Medidas de gestión para evitar el riesgo o minimizar su impacto.

Indique posibles riesgos. Agregue línea si necesario.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Risques**  **Riesgos** | **Probabilité**  **Probabilidad** | **Gravité**  **Gravedad** | **Mesures d’atténuation ou de gestion**  **Medidas de mitigación de riesgos** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

# Quel est votre budget ? - ¿Cúal es su presupuesto ?

## Vos dépenses – Gastos :

Indiquez les dépenses prises en charge par votre organisme de Wallonie – Bruxelles pour ce projet, en **euros**. Ajoutez autant de lignes que de types de dépense.

Indique los gastos cubiertos por su institución chilena para este proyecto, en CLP. Agregue una línea por tipo de gasto.

|  |  |
| --- | --- |
| **Type de dépense**  **Tipo de gastos** | **Montant** (euros)  **Montos** (CLP) |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **Total** |  |

### Sources de financement – Fuente de financiamiento

Indiquez les sources de financement (autres que WBI) dont vous bénéficiez. Ajoutez autant de lignes que de sources de financement.

Indique sus fuentes de financiamiento (otras que WBI). Agregue una línea por fuente.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Source de financement**  (organisme, programme ou autre)  -  **Fuente de financiamiento**  (institución, programa u otro) | **Type de dépense**  **Categoría de gastos** | **Montant** (euros)  **Monto** (CLP) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | **Total** |  |

## Demande d’intervention à WBI – Solicitud de apoyo a WBI

Votre demande doit être en lien avec vos frais de missions, de bourses, de rencontres virtuelles et les autres frais admissibles. Pour savoir ce que peut comprendre votre demande, voyez le chapitre « la subvention » de la description de ce soutien.

A remplir uniquement par le partenaire de Wallonie Bruxelles.

Su solicitud tiene que ser relacionada con sus gastos de misión, becas y encuentros virtuales y otros gastos admisibles. Para saber lo que puede incluir su solicitud, leer el documento explicativo adjuntado a este formulario.

A rellenar solamente por la contraparte de Valonia Bruselas

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nombre de missions de Wallonie-Bruxelles vers le Chili par année**  **Número de misiones de Valonia –Bruselas hacia Chile por año** | **2023** | **2024** | **2025** |
| * + Missions de 7 jours (maximum 2/an)   + Misiones de 7 días (máximo 2/año) |  |  |  |
| * + Missions de 10 jours (maximum 2/an)   + Misiones de 10 días (máximo 2/año) |  |  |  |
| * + Missions de 14 jours (maximum 2/an)   + Misiones de 14 días (máximo 2/año) |  |  |  |
| * + Mission de 21 jours (maximum 1/an)   + Misión de 21 días (máximo 1/año) |  |  |  |
| * + Mission de 28 jours (maximum 1/an)   + Misión de 28 días (máximo 1/año) |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nombre de mensualités de bourses IN (vers Wallonie-Bruxelles) par année**  **Número de mensualidades de becas In (hacia Valonia-Bruselas)** | **2023** | **2024** | **2025** |
| * + Spécialisation (longue durée)   + Especialización (larga duración) |  |  |  |
| * + Recherche (courte durée)   + Investigación (corta duración) |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nombre de bourses OUT (vers le Chili) par année**  **Número de becas OUT (hacia Chile) por año** | **2023** | **2024** | **2025** |
| * + Nombre de bourses OUT sollicitées   + Número de becas OUT solicitadas |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Frais divers (montant sollicité: 1000€ maximum/an)**  **Gastos adicionales (monto solicitado : 1000€ maximo/año)** | **2023** | **2024** | **2025** |
| * + Organisation de webinaires (montage, placement de contenus, frais de facilitateur), enregistrement, traduction ou diffusion de capsules vidéo   + Organización de webinarios (montaje, ubicación de contenido, gastos de facilitadores), grabación, traducción o difusión de capsulas videos |  |  |  |
| * + Publications, traduction, communication   + Publicación, traducción, comunicación |  |  |  |

En quoi cette intervention est essentielle à la réalisation de votre projet ?

¿En qué medida este financiamiento es esencial a la realización de su proyecto?

|  |
| --- |
|  |

## Les dépenses de votre partenaire – Los gastos de su contraparte

Indiquez les dépenses prises en charge par votre partenaire chilien, en **Euros (€)** ou par typologie de frais (ex déplacement en WB)

Indique los gastos cubiertos por su contraparte de Valonia-Bruselas, en Euros (€) o por tipología de gastos (financiamiento de misión por ej.)

|  |  |
| --- | --- |
| **Demande introduite par le partenaire chilien auprès d’un organisme chilien**  **Gastos cubiertos por su contraparte de Valonia Bruselas** | **Montant** en €  **Monto** en € |
|  |  |
| **Total** |  |

# Commentaires éventuels – Comentarios adicionales

|  |
| --- |
|  |

# Modalités d’envoi – Modalidades de envío

Le **partenaire de Wallonie-Bruxelles** doit remplir ce formulaire en français et le faire parvenir à WBI.

L**e partenaire chilien** doit remplir ce formulaire en espagnol et le transmettre à l’AGCID.

La **contraparte chilena** llena este formulario en español y lo manda a la AGCID.

La **contraparte de Valonia Bruselas** lo llena en francés y lo manda a WBI.

**Les projets doivent être co-déposés : votre partenaire doit impérativement déposer son projet de coopération et l’envoyer à l’AGCID.**

**Los proyectos tienen que ser enviados en conjunto : es fundamental que su contraparte envíe el formulario a WBI.**

**Date –Fecha :**

**Signature** du responsable de projet   
en Wallonie-Bruxelles

**Signature** du responsable de l’organisme   
en Wallonie-Bruxelles

Firma del responsable de proyecto en Chile: Firma del responsable de la institución en Chile:

**Pour les EES** : **signature** du Rectorat / de la Direction générale

Et transmission via le **Bureau des Relations Internationales** selon règlement interne

Para las instituciones de estudios superiores, firma del Rector y de la Oficina de Relaciones Internacionales:

Vous devez nous envoyer votre projet :

1) **sous format word**  par **courriel** à Monsieur **Didier De Leeuw**, à l’adresse suivante : [d.deleeuw@wbi.be](mailto:d.deleeuw@wbi.be)

2) par courrier signé en original (par le responsable de l’organisme) à :

WBI – Alexandre Gofflot, Place Sainctelette, 2 – 1080 Bruxelles

Envíe su postulación a las siguientes direcciones:

1. En formato Word por correo electrónico: [convocatoriawbicl@agci.gob.cl](mailto:convocatoriawbicl@agci.gob.cl)
2. El documento original por correo postal:

AGCID – Teatinos 180, Piso 8, Santiago Centro